

# Laura Baro

Professional translator specialized in audiovisual translation  
English>Italian – Spanish>Italian

VAT number: 04518970274

Phone Number: +39 3293270799

E-mail: lallo.baro@gmail.com

LinkedIn: [www.linkedin.com/in/laura-baro/](http://www.linkedin.com/in/laura-baro/)

Skype: laura-baro

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### TRANSLATION

*2014 - PRESENT*

Freelance translator, subtitler and QCer.

- Audiovisual translation:
  - Captioning, subtitling and SDH subtitling.
  - Translation for dubbing, voice over.
  - Script translation.
  - Websites and video games localization.

Some of the companies I've worked for:

Associazione Forword (Turin), Verboo - White Label Productions (London), DL-Multimedia (Madrid), Hippeis Media International (Madrid), Festival delle Terre – Premio Internazionale Audiovisivo della Biodiversità (Roma), Sediciorto International Film Festival (Forlì).

### OTHER WORK EXPERIENCES

*September 2016 - PRESENT*

- English and Spanish teacher. Università Popolare di Camponogara - (VENICE) - ITALY

*March - October 2015*

- International Customer Care Assistant. Morellato S.p.A. - (PADUA) - ITALY

*February 2015*

- English teacher. IAL-Innovazione Apprendimento Lavoro. - (ROME) - ITALY

*2013 - 2014*

- Italian language assistant. EOI “El Fuero de Logroño” - La Rioja - SPAIN

*2009 - 2013*

- Ground hostess at the port of Venice. Venice Ho. St. - (VENICE) - ITALY

## EDUCATION

- 2018 2<sup>nd</sup> level Master's degree in audiovisual translation: localization, subtitling and dubbing.  
ISTRAD – University of Cadiz - SPAIN
- 2012 Master's degree in interpreting and translation (Spanish-English).  
Ca' Foscari University of Venice
- 2010 Bachelor's degree in linguistic and cultural mediation (Spanish-English).  
Ca' Foscari University of Venice
- 2009 240 hours linguistic internship – University of Zaragoza (Spain)

## CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND PUBLICATIONS

- October 2017 and 2018 *Artigiani delle parole* – Training day dedicated to translation and editing organized by *Langue & Parole* (Milan).
- July 2016 Literary translation summer school (22 hours).  
Publication of *Resurrezione* di Marcelo Figueras in *Di blues in blues – Vita e morte: tre variazioni sul tema. - I Dragomanni* (2017)
- 2015 12 weeks course “Translation for publishing” (English).

## COMPUTER SKILLS

OS X, Windows 10 and previous versions.

Competent with most Microsoft Office tools, Google Suite.

Cat tools: Wordfast classic, memoQ.

Subtitle editors: WINCAPS, EZTitles, Annotation Edit, Subtitle Workshop, Aegisub, VisualSubSync, Subtitle Edit, clients' platforms.